

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 22

אָוַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze22:1

אָוַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze22:1 Then the word of אָוַיְהִי came to me, saying,

<22:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

אָוַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze22:2

אָוַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

בְּוֹאֲתָהּ בֶן־אָדָם הַתְּשִׁפֹּט הַתְּשִׁפֹּט אֶת־עִיר הַדָּמִים

וְהוֹדַעְתָּהּ אֵת כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיהָ:

2. w'atah ben-'adam hathish'pot hathish'pot 'eth-`ir hadamim w'hoda'tah 'eth kal-to`abotheyah.

Eze22:2 And you, son of man, shall you judge, shall you judge the bloody city?

Then cause her to know all her abominations.

<2> Καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, εἰ κρινεῖς τὴν πόλιν τῶν αἱμάτων;

καὶ παραδείξον αὐτῇ πάσας τὰς ἀνομίας αὐτῆς

2 Kai sy, huie anthrōpou, ei krineis tēn polin tōn haimatōn?

And you, O son of man, shall you judge the city of blood?

kai paradeixon autē pasas tas anomias autēs

Yes, hold her forth for an example for all her lawless deeds!

אָוַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze22:3

אָוַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

גַּוְאֲמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה עִיר יְהוָה שֹׁפֶקֶת דָּם בְּתוֹכָהּ לְבוֹא עֲתָהּ

וְעֲשִׂתָהּ גְלוּלִים עָלֶיהָ לְטַמְאָהּ:

3. w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah `ir shopheketh dam b'thokah labo' `itah

w'as'thah gilulim `aleyah l'tam'ah.

Eze22:3 You shall say, Thus says Adonay אָוַיְהִי, A city shedding blood in her midst,

so that her time shall come, and that makes idols, contrary to herself, for defilement!

<3> καὶ ἐρεῖς Τάδε λέγει κύριος κύριος ὁ πόλις ἐκχέουσα αἷματα ἐν μέσῳ αὐτῆς

τοῦ ἐλθεῖν καιρὸν αὐτῆς καὶ ποιούσα ἐνθυμήματα καθ' αὐτῆς τοῦ μιαίνειν αὐτήν,

3 kai ereis Tade legei kyrios ὁ polis ekcheousa haimata en mesō autēs tou elthein kairon autēs

And you shall say, Thus says YHWH; O city shedding blood in the midst of herself,

should come so that her time,

kai poiouσα enthymēmata kath' hautēs tou miainein autēn,

and prepares thoughts against herself, to defile herself.

4 x470 x3w0-9w4 y36y679y x4w4 xy7w-9w4 y454
y3y6 379H y3xx y4-60 y3xyw-40 4y9xy y3y3 39394xy
:xy443-6y6 376y

ד בְּדַמְךָ אֲשֶׁר-שָׁפַכְתָּ אֲשַׁמְתָּ וּבְגִלְיֹתֶיךָ אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ טְמֵאתָ
וּתְקַרִיבִי יְמִיךָ וּתְבוֹא עַד-שְׁנוֹתֶיךָ עַל-כֵּן נִתְתִּיךָ חֲרָפָה לַגּוֹיִם
וּקְלָסָה לְכָל-הָאָרְצוֹת:

4. b'damek 'asher-shaphak't' 'asham't' ub'gilulayik 'asher-'asith tame'th wataq'ribi yamayik watabo' `ad-sh'nothayik `al-ken n'thatik cher'pah lagoyim w'qalalah l'kal-ha'aratsoth.

Eze22:4 By your blood which you have shed, you are guilty;
and by your idols which you have made you are defiled.
Thus you have brought your day near and have come to your years;
therefore I have made you a reproach to the nations and a mocking to all the lands.

<4> ἐν τοῖς αἵμασιν αὐτῶν, οἷς ἐξέχεας, παραπέπτωκας καὶ ἐν τοῖς ἐνθυμήμασίν σου,
οἷς ἐποίησας, ἐμιαίνου καὶ ἠγγισας τὰς ἡμέρας σου καὶ ἠγαγες καιρὸν ἐτῶν σου.
διὰ τοῦτο δέδωκά σε εἰς ὄνειδος τοῖς ἔθνεσιν καὶ εἰς ἐμπαιγμὸν πάσαις ταῖς χώραις

4 en tois haimasin autōn, hois execheas, parapeptōkas kai en tois enthymēmasin sou, hois epoeis,
In your blood which you shed, you have fallen; and in your ideas which you produced
emiainou kai ēggisas tas hēmeras sou kai ēgages kairon etōn sou.

you defiled yourself; and drew near your days, and brought on the time of your years.

dia touto dedōka se eis oneidos tois ethnesin kai eis empaigmon pasais tais chōrais

**On account of this I have given you for scorning by the nations,
and for mocking by all the regions,**

5 37y37y3 x49 y4w3 x470 y4-y764x3 y4y xy4494y xy4943

הַחֲקָרֵי בֹת וְהַחֲחִיקוֹת מִמֶּךָ יִתְקַלְסוּ-בְךָ טְמֵאתָ הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה:

5. haq'roboth w'har'choqoth mimek yith'qal'su-bak t'me'ath hashem rabbath ham'humah.

Eze22:5 Those who are near and those who are far from you shall mock against you,
O defiled of name, abounding in turmoil.

<5> ταῖς ἐγγιζούσαις πρὸς σέ καὶ ταῖς μακρὰν ἀπεχούσαις ἀπὸ σοῦ,
καὶ ἐμπαίξονται ἐν σοί Ἀκάθαρτος ἢ ὄνομαστή καὶ πολλή ἐν ταῖς ἀνομίαις.

5 tais eggizousais pros se kai tais makran apechousais apo sou,
the ones near to you, and the ones far at a distance from you.

kai empaixontai en soi Akathartos hē onomastē kai pollē en tais anomiais.

And they shall mock against you, unclean O one famously, and great in lawless deeds.

6 74-y7w y4y6 y4 y33 y4946 w34 649w3 343w4 37y6

וְהִנֵּה נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְזָרְעוֹ הָיוּ בְךָ לְמַעַן שָׁפַךְ-דָּם:

6. hinneh n'si'ey Yis'ra'El 'ish liz'ro'o hayu bak l'ma'an sh'phak-dam.

Eze22:6 Behold, the rulers of Yisrael, each according to his power,
have been in you for the purpose of shedding blood.

<6> ἰδοὺ οἱ ἀφηγούμενοι οἴκου Ἰσραὴλ ἕκαστος πρὸς τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ συνανεφύροντο ἐν σοί,

ὅπως ἐκχέωσιν αἷμα·

6 idou hoi aphēgoumenoi oikou Israēl hekastos pros tous syggeneis autou synanephyronto en soi,
Behold, the ones guiding the house of Israel each with his relatives blends together against you,
hopōs ekcheōsin haima;
so as to shed blood.

זאב ואם הקלו בך לגר עשו בעשק בתוכך יתום ואלמנה הונו בך
7. 'ab wa'em heqalu bak lager `asu ba`osheq b'thokek yathom w'al'manah honu bak.

Eze22:7 They have despised father and mother within you. With the alien they have dealt by oppression in your midst; the fatherless and the widow they have wronged in you.

<7> πατέρα καὶ μητέρα ἐκακολόγουν ἐν σοὶ καὶ πρὸς τὸν προσήλυτον ἀνεστρέφοντο ἐν ἀδικίαις ἐν σοί, ὀρφανὸν καὶ χήραν κατεδυνάστευον ἐν σοί·

7 patera kai mētera ekakologoun en soi kai pros ton prosēlyton anestrephonto en adikiais en soi,
father and mother They spoke evil of among you.
And against the foreigner they behaved with injustice among you.

orphanon kai chēran katedynasteuon en soi;
Orphan and widow they tyrannize among you.

ח קדשי בזית ואת-שבתתי חללתי
8 חקדשי בזית ואת-שבתתי חללתי

8. qadashay bazith w'eth-shabb'thothay chilal't'.

Eze22:8 You have despised My holy things and profaned My Sabbats.

<8> καὶ τὰ ἅγια μου ἐξουδένουν καὶ τὰ σάββατά μου ἐβεβήλουν ἐν σοί.

8 kai ta hagia mou exoudenoun kai ta sabbata mou ebebēloun en soi.
And my holy things they treat with contempt, and my Sabbaths they profaned among you.

טאנשי רכיל היו בך למען שפך-דם
ואל-ההרים אכלו בך זמה עשו בתוכך
9 טאנשי רכיל היו בך למען שפך-דם
ואל-ההרים אכלו בך זמה עשו בתוכך

9. 'an'shey rakil hayu bak l'ma'an sh'phak-dam w'el-heharim 'ak'lu bak zimah `asu b'thokek.

Eze22:9 Slanderous men have been in you in order to shed blood, and in you they have eaten on the mountains. In your midst they have done fornication.

<9> ἄνδρες λησται ἐν σοί, ὅπως ἐκχέωσιν ἐν σοὶ αἷμα, καὶ ἐπὶ τῶν ὄρεων ἤσθοσαν ἐν σοί, ἀνόσια ἐποίουν ἐν μέσῳ σου.

9 andres lēstai en soi, hopōs ekcheōsin en soi haima,
The men were robbers among you, so that they shed blood among you.

kai epi tōn oreōn ēsthosan en soi, anosia epoion en mesō sou.
And upon the mountains to idols they were eating among you.
unholiness They committed in your midst.

10 יג-יגו אגא x47⊗ יג-אלג ג4-x410

יַעֲרוֹת־אָב גִּלְהַבְךָ טְמֵאת הַנְּדָה עֲנוּי־בְךָ:

10. `er'wath-'ab gilah-bak t'me'ath hanidah `inu-bak.

Eze22:10 In you they have uncovered the nakedness of the father; in you they have humbled the defiled by her impurity.

<10> αἰσχύνην πατρὸς ἀπεκάλυψαν ἐν σοὶ καὶ ἐν ἀκαθαρσίαις ἀποκαθημένην ἐταπείνουν ἐν σοί.

10 aischynēn patros apekaluuan en soi kai en akatharsiais apokathēmenēn etapeinoun en soi;

the shame of the father They uncovered among you;

and in her uncleannesses the woman sitting apart they abased among you.

אֲשַׁחֲדָה לְךָ אֶת־גִּלְהַבְךָ וְאֶת־טְמֵאת הַנְּדָה עֲנוּי־בְךָ
:יֵשׁוּב־אִיִּם יִבְזְזוּךָ אֶת־אֲשֵׁר־אָבִיךָ וְאֶת־אֲשֵׁר־אָבִיךָ

יֵשׁוּב־אִיִּם אֶת־אֲשֵׁר־אָבִיךָ וְאֶת־אֲשֵׁר־אָבִיךָ אֶת־כְּלָתוֹ טְמֵאת בְּזָמָה
:וְאֵיךְ אֶת־אֲחֵיךָ בְּתֵּן אֲבִיךָ עֲנוּי־בְךָ:

11. w'ish 'eth-'esheth re`ehu `asah to`ebah w'ish 'eth-kalatho time' b'zimah
w'ish 'eth-'achotho bath-'abiu `inah-bak.

Eze22:11 And a man has done abomination with the wife of his neighbor and a man has defiled his daughter-in-law in fornication. And a man in you has humbled his sister, his father's daughter.

<11> ἕκαστος τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ ἤνομοῦσαν, καὶ ἕκαστος τὴν νύμφην αὐτοῦ ἐμίαινε ἐν ἀσεβείᾳ, καὶ ἕκαστος τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ θυγατέρα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐταπείνουν ἐν σοί.

11 hekastos tēn gynaiika tou plēsion autou ēnomousan, kai hekastos tēn nymphēn autou emiainen

Each with the wife of his neighbor acted lawlessly; and each his daughter-in-law defiled

en asebeia, kai hekastos tēn adelphēn autou thygatera tou patros autou etapeinoun en soi.

in impiety; and each his sister the daughter of his father abased among you.

אֲשַׁחֲדָה לְךָ אֶת־גִּלְהַבְךָ וְאֶת־טְמֵאת הַנְּדָה עֲנוּי־בְךָ
:אֲשַׁחֲדָה לְךָ אֶת־גִּלְהַבְךָ וְאֶת־טְמֵאת הַנְּדָה עֲנוּי־בְךָ

יֵשׁוּב־אִיִּם לְקַחְתִּיךָ לְמַעַן שְׂפָךְ־דָּם נִשְׁךְ וְתַרְבִּית לְקַחְתִּי
וְתַבְצְעִי רַעֲיִךָ בְּעֵשֶׂק וְאֵתִי שְׂכַחְתָּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

12. shochad laq'chu-bak l'ma'an sh'phak-dam neshek w'thar'bith laqachat'
wat'bats'i re`ayik ba`osheq w'othi shakachat' n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze22:12 In you they have taken bribes, in order to shed blood; you have taken interest and profits, and you have gained by extortion of your neighbor; and you have forgotten Me, declares Adonay.

<12> δῶρα ἐλαμβάνουσιν ἐν σοί, ὅπως ἐκχέωσιν αἷμα, τόκον καὶ πλεονασμὸν ἐλαμβάνουσιν ἐν σοί. καὶ συνετελέσω συντέλειαν κακίας σου τὴν ἐν καταδυναστείᾳ, ἐμοῦ δὲ ἐπελάθου, λέγει κύριος.

12 dōra elambanosan en soi, hopōs ekcheōsin haima, tokon kai pleonasmon elambanosan en soi;

bribes They took among you so that they should shed blood.

Interest and usury they received among you;

kai synetelesō synteleian kakias sou tēn en katadynasteia, emou de epelathou, legei kyrios.

and you completed the consummation of your evil by tyranny; me and you forgot, says YHWH.

אֲשַׁחֲדָה לְךָ אֶת־גִּלְהַבְךָ וְאֶת־טְמֵאת הַנְּדָה עֲנוּי־בְךָ
:אֲשַׁחֲדָה לְךָ אֶת־גִּלְהַבְךָ וְאֶת־טְמֵאת הַנְּדָה עֲנוּי־בְךָ

יגוהנה הפיתוי כפי אל-בציעך אשר עשית ועל-המך אשר היו בתוכך:

13. w'hinneh hikeythi kapi 'el-bits' ek 'asher `asith w' al-damek 'asher hayu b'thokek.

Eze22:13 Behold, then, I smite My palm against your gain which you have made, and at the blood which has been in your midst.

<13> εὰν δὲ πατάξω χεῖρά μου πρὸς χεῖρά μου ἐφ' οἷς συντετέλεσαι, οἷς ἐποίησας, καὶ ἐπὶ τοῖς αἵμασίν σου τοῖς γεγενημένοις ἐν μέσῳ σου,

13 ean de pataxō cheira mou pros cheira mou eph' hois syntetelesai, hois epoiēsas, And if I should strike my hand against my hand against the iniquities which you have been exhausted in the things which you did,

kai epi tois haimasin sou tois gegenēmenois en mesō sou, and at your blood that has been shed in your midst,

יד הנעמד לבך אם-תחזקנה ירביך לַיָּמִים
אשר אני עשה אותך אני יהנה הברתי ועשיתי:

14. haya`amod libek 'im-techezaq'nah yadayik layamim 'asher 'ani `oseh 'othak 'ani Yahúwah dibar'ti w' `asithi.

Eze22:14 Can your heart endure, or can your hands be strong in the days that I shall deal with you? I, יָיָיָ, have spoken and shall act.

<14> εἰ ὑποστήσεται ἡ καρδία σου; εἰ κρατήσουσιν αἱ χεῖρές σου ἐν ταῖς ἡμέραις, αἷς ἐγὼ ποιῶ ἐν σοί; ἐγὼ κύριος λελάληκα καὶ ποιήσω.

14 ei hypostēsetai hē kardia sou? ei kratēsousin hai cheires sou en tais hēmerais, shall stand your heart, no. Shall hold your hands in the days

hais egō poiō en soi? egō kyrios lelalēka kai poiēsō. in which I do unto you, no. I YHWH have spoken, and I shall do it.

טוהפיצותי אותך בגוים וזריתיך בארצות וקתמתי טמאתך ממך:
15. wahaphitsothi 'othak bagoyim w'zerithik ba'aratsoth wahathimmothi tum'athek mimek.

Eze22:15 I shall scatter you among the nations and I shall disperse you through the lands, and I shall consume your uncleanness from you.

<15> καὶ διασκορπιῶ σε ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ διασπερῶ σε ἐν ταῖς χώραις, καὶ ἐκλείψει ἡ ἀκαθαρσία σου ἐκ σοῦ,

15 kai diaskorpiō se en tois ethnesin kai diasperō se en tais chōrais, kai ekleipsei hē akatharsia sou ek sou, And I shall disperse you among the nations, and I shall scatter you among the regions, and shall vanish your uncleanness from you.

טז ונחלתך בך לעיני גוים וידעת כי-אני יהנה: פ
16. w'nichal't' bak l`eyney goyim w'yada`at' ki-'ani Yahúwah.

Eze22:16 You shall profaned in you in the sight of the nations, and you shall know that I am יָיָיָ.

<16> καὶ κατακληρονομήσω ἐν σοὶ κατ' ὀφθαλμοὺς τῶν ἐθνῶν· καὶ γνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος. --
16 kai kataklēronomēsō en soi kat' ophthalmous tōn ethnōn; kai gnōsesthe dioti egō kyrios. --
And I shall allot among you before the eyes of the nations, and you shall know that I am YHWH.

יְזַבְּחֵי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
17 יְזַבְּחֵי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze22:17 And the word of יְהוָה came to me, saying,

<17> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

17 kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

יְהוָה אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל לְסוּג כְּלָם נַחֲשָׁת
וּבְדִיל וּבְרֶזֶל וְעוֹפְרֶת בְּתוֹךְ פּוֹר סָגִים כְּסָף הָיוּ: ׀
18 יְהוָה אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל לְסוּג כְּלָם נַחֲשָׁת
וּבְדִיל וּבְרֶזֶל וְעוֹפְרֶת בְּתוֹךְ פּוֹר סָגִים כְּסָף הָיוּ: ׀

18. ben-'adam hayu-li beyth-Yis'ra'El l'sug kulam n'chosheth
ub'dil ubar'zel w'ophereth b'thok kur sigim keseph hayu.

Eze22:18 Son of man, the house of Yisrael has become dross to Me;

all of them are bronze and tin and iron and lead in the middle of the furnace; they are the dross of silver.

<18> Ἰιὲ ἀνθρώπου, ἰδοὺ γεγόνασί μοι ὁ οἶκος Ἰσραὴλ ἀναμειγμένοι πάντες χαλκῷ
καὶ σιδήρῳ καὶ κασιτέρῳ καὶ μολίβῳ, ἐν μέσῳ ἀργυρίου ἀναμειγμένος ἐστίν.

18 Huie anthrōpou, idou gegonasi moi ho oikos Israēl anamemeigmenoi pantes chalkō

O son of man, behold, has become to me the house of Israel an intermingling of all brass,

kai sidērō kai kassiterō kai molibō, en mesō argyriou anamemeigmenos estin.

and iron, and tin, and lead; in the midst of silver being intermingled they are.

יִטְלָכֶן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן הָיוּת כְּלָכֶם לְסָגִים לְכֶן
הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל-תּוֹךְ יְרוּשָׁלָּם:
19 יִטְלָכֶן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן הָיוּת כְּלָכֶם לְסָגִים לְכֶן
הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל-תּוֹךְ יְרוּשָׁלָּם:

19. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an heyoth kul'kem l'sigim

laken hin'ni qobets 'eth'kem 'el-tok Y'rushalam.

Eze22:19 Therefore, thus says Adonay יְהוָה, because all of you have become dross,
therefore, behold, I shall gather you into the midst of Yerushalam.

<19> διὰ τοῦτο εἶπὸν Τάδε λέγει κύριος Ἄνθ' ὧν ἐγένεσθε πάντες εἰς σύγκρασιν μίαν,
διὰ τοῦτο ἐγὼ εἰσδέχομαι ὑμᾶς εἰς μέσον Ἱερουσαλημ.

19 dia touto eipon Tade legei kyrios Anth' hōn egenesthe pantes eis sygkrasin mian,

On account of this, say! Thus says YHWH; Because you became all for admixture one,

dia touto egō eisdechomai hymas eis meson Ierusalēm.

on account of this I shall take you in the midst of Jerusalem.

יַכְלֹם-חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל
:יַצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל
כַּקְבֻצַּת כֶּסֶף וּנְחָשֶׁת וּבְרִזָּל וְעוֹפְרֵת וּבְדִיל אֶל-תּוֹךְ כּוּר לְפַחַת-עֲלִיו
אֲשׁ לְהַנְתִּיךָ כִּן אֶקְבֹּץ בְּאֶפֶי וּבַחֲמָתִי וְהִנַּחְתִּי וְהִתְכַּתִּי אֶתְכֶם:

20. q'but'sath keseph un'chosheth ubar'zel w'ophereth ub'dil 'el-tok kur laphachath-'alayu 'esh l'han'tik ken 'eq'bots b'api ubachamathi w'hinach'ti w'hitak'ti 'eth'kem.

Eze22:20 As they gather silver and bronze and iron and lead and tin into the middle of the furnace to blow fire on it to melt it, so I shall gather you in My anger and in My wrath and I shall leave you and melt you.

<20> καθὼς εἰσδέχεται ἄργυρος καὶ χαλκὸς καὶ σίδηρος καὶ κασσίτερος καὶ μόλιβος εἰς μέσον καμίνου τοῦ ἐκφυσῆσαι εἰς αὐτὸ πῦρ τοῦ χωνευθῆναι, οὕτως εἰσδέξομαι ὑμᾶς ἐν ὄργῃ μου καὶ συνάξω καὶ χωνεύσω ὑμᾶς

20 kathōs eisdechetai argyros kai chalkos kai sidēros kai kassiteros

As is taken silver, and brass, and iron, and tin,

kai molibos eis meson kaminou tou ekphysēsai eis auto pyr tou chōneuthēnai,

and lead in the midst of the furnace, to blow into it fire, for the casting in a furnace.

houtōs eisdexomai hymas en orgē mou kai synaxō kai chōneusō hymas

So I shall take you in my anger, and I shall gather and cast you in a furnace.

אֶצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל
:אֶצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל

כֹּא וּכְנִסְתִּי אֶתְכֶם וְנִפְחַתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי וְנִתְכַּתֶּם בְּתוֹכָהּ:

21. w'kinas'ti 'eth'kem w'naphach'ti `aleykem b'esh `eb'rathi w'nitak'tem b'thokah.

Eze22:21 I shall gather you and blow on you with the fire of My wrath, and you shall be melted in the midst of it.

<21> καὶ ἐκφυσῆσω ἐφ' ὑμᾶς ἐν πυρὶ ὄργῃς μου, καὶ χωνευθήσεσθε ἐν μέσῳ αὐτῆς.

21 kai ekphysēsō eph' hymas en pyri orgēs mou, kai chōneuthēsesthe en mesō autēs.

And I shall blow upon you in the fire of my anger,

and you shall be cast in a furnace in the midst of it.

יִכְלֹם-חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל
:יִכְלֹם-חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל יִצְיָץ יַצְחָל-לֵב לְכַלֵּי־חַדְלָל

כַּבְּהַתּוֹךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר כִּן תִּתְכּוּ בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעַתֶּם

כִּי-אֲנִי יְהוָה שֹׁפֵכֵתִי חֲמָתִי עֲלֵיכֶם: פ

22. k'hituk keseph b'thok kur ken tut'ku b'thokah

wida'tem ki-'ani Yahúwah shaphak'ti chamathi `aleykem.

Eze22:22 As silver is melted in the middle of the furnace, so you shall be melted in its midst; and you shall know that I, ~~אֲנִי~~, have poured out My wrath on you.

<22> ὃν τρόπον χωνεύεται ἄργύριον ἐν μέσῳ καμίνου, οὕτως χωνευθήσεσθε ἐν μέσῳ αὐτῆς· καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος ἐξέχεα τὸν θυμόν μου ἐφ' ὑμᾶς. --

22 hon tropon chōneuetai argyriion en mesō kaminou, houtōs chōneuthēsesthe en mesō autēs;

In **which manner** is cast in a furnace silver in the midst of the furnace,
so shall you be cast in a furnace in the midst of it.

kai epignōsethe dioti egō kyrios exechea ton thymon mou eph' hymas. --

And you shall realize that I YHWH poured out my rage upon you.

23 כְּגִוּיָּהּ הִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
23 אָמַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר כְּגִוּיָּהּ הִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

23. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze22:23 And the word of אָמַר came to me, saying,

<23> και ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

23 kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

24 אָמַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר כְּגִוּיָּהּ הִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר כְּגִוּיָּהּ הִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
24 אָמַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר כְּגִוּיָּהּ הִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר כְּגִוּיָּהּ הִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר

כד בן-אדם אָמַר-לָהּ אֵת אֶרֶץ לֹא מְטַהֶרֶת הִיא לֹא גִשְׁמָהּ בְּיוֹם זֶעַם:

24. ben-'adam 'emar-lah 'at' 'erets lo' m'toharah hi' lo' gush'mah b'yom za'am.

Eze22:24 Son of man, say to her,

You are a land that is not cleansed nor rained on in the day of indignation.

<24> Ὡς ἐ ἀνθρώπου, εἶπὸν αὐτῇ Σὺ εἰ γῆ ἣ οὐ βρεχομένη,

οὐδὲ ὑετὸς ἐγένετο ἐπὶ σέ ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς·

24 Huie anthrōpou, eipon autē Sy ei gē hē ou brechomenē, oude huetos egeneto epi se en hēmera orgēs;

O son of man, say to her! You are the land, the land not having rain,

nor rain came upon you in the day of anger.

25 אָמַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר כְּגִוּיָּהּ הִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר כְּגִוּיָּהּ הִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
25 אָמַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר כְּגִוּיָּהּ הִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר כְּגִוּיָּהּ הִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר

כה קִנְשׁוּר נְבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ כְּאֶרֶץ שׂוֹאֵג טַרְף טַרְף נִפְשׁ אֲכָלוּ חֹסֶן
וַיִּקְרַר יִקְחוּ אֶלְמָנוֹתֶיהָ הַרְבֵּוּ בְּתוֹכָהּ:

25. qesher n'bi'eyah b'thokah ka'ari sho'eg toreph tareph nephesh 'akalu chosen

wiqar yiqachu 'al'm'notheyah hir'bu b'thokah.

Eze22:25 There is a conspiracy of her prophets in her midst like a roaring lion tearing the prey.

They have devoured souls; they have taken the riches and gems;

they multiplied her widows in her midst.

<25> ἦς οἱ ἀφηγούμενοι ἐν μέσῳ αὐτῆς ὡς λέοντες ὠρούμενοι ἀρπάζοντες ἀρπάγματα,

ψυχὰς κατεσθίοντες ἐν δυναστείᾳ, τιμὰς λαμβάνοντες ἐν ἀδικίᾳ,

καὶ αἱ χηραὶ σου ἐπληθύνθησαν ἐν μέσῳ σου.

25 hēs hoi aphēgoumenoi en mesō autēs hōs leontes ōruomenoi harpazontes harpagmaata,

Of whom the ones guiding in her midst are as lions roaring seizing by force prey;

psychas katesthiontes en dynasteiā, timas lambanontes en adikia,

souls devouring by domination, and honor taking bribes;

kai hai chērai sou eplēthynthēsan en mesō sou.

and your widows are multiplied in your midst.

יָלַדְתֶּם אֶת־הַחֹדֶשׁ וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַשָּׁבֹעַ וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם 26
שָׁבַתְיָם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם
וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם

כּוֹפְרֵי הַחֹדֶשׁ וְהַיּוֹם וְהַשָּׁבֹעַ לֹא הִבְדִּילוּ
וּבֵין־הַטְּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשְׁבַּתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם
וְאֶחָד בְּתוֹכָם:

26. kohaneyah cham'su thorathi way'chal'lu qadashay beyn-qodesh l'chol lo' hib'dilu
ubeyn-hatame' l'tahor lo' hodi`u umishabb'thothay he`limu `eyneyhem wa'echal b'thokam.

Eze22:26 Her priests have violated My law and have profaned My holy things; they have not divided between the holy and the profane, and they have not taught between the unclean and the clean; and they hide their eyes from My Sabbats, and I am profaned among them.

<26> καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῆς ἠθέτησαν νόμον μου καὶ ἐβεβήλουν τὰ ἅγια μου· ἀνὰ μέσον ἁγίου καὶ βεβήλου οὐ διέστελλον καὶ ἀνὰ μέσον ἀκαθάρτου καὶ τοῦ καθαρῶ οὐ διέστελλον καὶ ἀπὸ τῶν σαββάτων μου παρεκάλυπτον τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, καὶ ἐβεβηλούμην ἐν μέσῳ αὐτῶν.

26 kai hoi hierois autēs ēthetēsan nomon mou kai ebebēloun ta hagia mou; ana meson hagiou

And her priests annulled my law, and they profaned my holy things. Between holy

kai bebēlou ou diestellon kai ana meson akathartou kai tou katharou ou diestellon

and profane they distinguished not, and between unclean and the clean they distinguished not;

kai apo tōn sabbatōn mou parekalypton tous ophthalmous autōn, kai ebebēloumēn en mesō autōn.

and from my Sabbaths they covered up their eyes, and I was profaned in their midst.

אֲנִי הָיִיתִי מְבֹרָךְ וְשִׁבְעָתִי מְבֹרָכָה וְשִׁבְעָתִי מְבֹרָכָה וְשִׁבְעָתִי מְבֹרָכָה 27
וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם

כּוֹפְרֵי הַחֹדֶשׁ וְהַיּוֹם וְהַשָּׁבֹעַ לֹא הִבְדִּילוּ
וּבֵין־הַטְּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשְׁבַּתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם
וְאֶחָד בְּתוֹכָם:

27. sareyah b'qir'bah kiz'ebim tor'phey tareph lish'pak-dam l'abed n'phashoth
l'ma'an b'tso`a batsa`.

Eze22:27 Her princes within her are like wolves tearing the prey, to shed blood and to destroy lives in order to gain the unjust gain.

<27> οἱ ἄρχοντες αὐτῆς ἐν μέσῳ αὐτῆς ὡς λύκοι ἀρπάζοντες ἀρπάγματα τοῦ ἐκχέαι αἷμα, ὅπως πλεονεξία πλεονεκτώσιν.

27 hoi archontes autēs en mesō autēs hōs lykoi harpazontes harpagmata tou ekcheai haima,

Her rulers in her midst are as wolves seizing prey to shed blood, to destroy lives,

hopōs pleonexia pleonektōsin.

so that their desire for wealth should overabound.

אֲנִי הָיִיתִי מְבֹרָךְ וְשִׁבְעָתִי מְבֹרָכָה וְשִׁבְעָתִי מְבֹרָכָה וְשִׁבְעָתִי מְבֹרָכָה 28
וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם

כּוֹפְרֵי הַחֹדֶשׁ וְהַיּוֹם וְהַשָּׁבֹעַ לֹא הִבְדִּילוּ
וּבֵין־הַטְּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשְׁבַּתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם
וְאֶחָד בְּתוֹכָם:

וּקְסָמִים לָהֶם כְּזָב אֲמָרִים כִּי אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וַיְהִי לֹא דְבָר:

28. un'bi'eyah tachu lahem taphel chozim shaw' w'qos'mim lahem kazab 'om'rim

לֹאֶאֱשַׁפֵּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי בְּאֵשׁ עֲבָרְתֵי פְלִיתִים דַּרְכָּם
בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

**31. wa'esh'pok `aleyhem za`mi b'esh `eb'rathi kilithim dar'kam b'ro'sham nathati
n'um 'Adonay Yahúwah.**

Eze22:31 Thus I have poured out My indignation on them; I have consumed them
with the fire of My wrath; their way I have brought upon their heads, declares Adonay יְהוָה.

<31> καὶ ἐξέχεα ἐπ' αὐτήν θυμόν μου ἐν πυρὶ ὀργῆς μου τοῦ συντελέσαι·
τὰς ὁδοὺς αὐτῶν εἰς κεφαλὰς αὐτῶν δέδωκα, λέγει κύριος κύριος.

31 kai exechea ep' autēn thymon mou en pyri orgēs mou tou syntelesai;

And I poured out upon her my rage, by the fire of my anger, to complete it.

tas hodous autōn eis kephalas autōn dedōka, legei kyrios.

their ways unto their heads I have imputed, says YHWH.